



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
26 November 2001
Russian
Original: English

Пятьдесят шестая сессия

Второй комитет

Пункт 107 повестки дня

**Рассмотрение на высоком международном
межправительственном уровне вопроса
о финансировании развития**

Письмо Постоянного представителя Катара при Организации Объединенных Наций от 19 ноября 2001 года на имя Генерального секретаря

По поручению моего правительства имею честь настоящим препроводить Вам Декларацию министров, принятую на четвертой конференции Всемирной торговой организации на уровне министров, состоявшейся 9–13 ноября 2001 года в Дохе (см. приложение).

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 107 повестки дня.

(Подпись) Насер Абдель Азиз **ан-Нассер**
Посол
Постоянный представитель

**Приложение к письму Постоянного представителя Катар при
Организации Объединенных Наций от 19 ноября 2001 года на
имя Генерального секретаря**

**Конференция на уровне министров
Четвертая сессия
Доха, 9–13 ноября 2001 года**

Декларация министров

1. На протяжении последних 50 лет многосторонняя торговая система, олицетворением которой является Всемирная торговая организация, во многом способствовала экономическому росту, развитию и обеспечению занятости. Мы преисполнены решимости, особенно с учетом снижения темпов глобального экономического роста, поддерживать процесс реформы и либерализации торговой политики, что позволит этой системе в полной мере содействовать экономическому восстановлению, обеспечению роста и развитию. Поэтому мы решительно подтверждаем принципы и цели, изложенные в Марракешском соглашении о создании Всемирной торговой организации, и обязуемся не прибегать к использованию протекционизма.
2. Международная торговля может сыграть важную роль в поощрении развития и смягчении остроты проблемы нищеты. Мы признаем необходимость того, чтобы все народы наших стран могли пользоваться более широкими возможностями и социальными благами, создаваемыми многосторонней торговой системой. Большинство стран — членов ВТО относятся к группе развивающихся стран. Мы стремимся к тому, чтобы их потребности и интересы составляли основу программы работы, содержащейся в настоящей Декларации. Памятуя о преамбуле Марракешского соглашения, мы будем продолжать предпринимать позитивные усилия, направленные на обеспечение участия развивающихся стран, особенно наименее развитых стран, в росте мировой торговли, соизмеримого с их потребностями в экономическом развитии. Важную роль в этой связи призваны сыграть расширение доступа на рынки, сбалансированные правила и целенаправленные, финансируемые на предсказуемой основе программы технической помощи и создания потенциала.
3. Мы отдаем себе отчет в том, что в глобальной экономике наименее развитые страны занимают особенно уязвимые позиции и сталкиваются с особыми структурными проблемами. Мы преисполнены решимости решать проблему маргинализации наименее развитых стран в международной торговле и расширять их действенное участие в многосторонней торговой системе. Мы напоминаем об обязательствах, принятых министрами на наших совещаниях в Марракеше, Сингапуре и Женеве и международным сообществом на третьей Конференции Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам в Брюсселе, помогать наименее развитым странам в обеспечении выгодной и реальной интеграции в многостороннюю торговую систему и экономику. Мы преисполнены решимости обеспечить, чтобы ВТО сыграла свою роль в принятии реальных мер на основе этих обязательств в рамках выработанной нами Программы работы.

4. Мы подчеркиваем нашу приверженность ВТО как уникальному форуму для определения правил глобальной торговли и либерализации, признавая при этом, что региональные торговые соглашения могут сыграть важную роль в содействии либерализации и расширении торговли и в поощрении развития.

5. Мы сознаем, что задачи, с которыми сталкиваются члены в быстроменяющихся международных условиях, не могут быть решены лишь за счет мер в области торговли. Мы будем продолжать работать с бреттон-вудскими учреждениями в целях обеспечения большей последовательности в вопросах глобального экономического управления.

6. Мы решительно подтверждаем нашу приверженность цели устойчивого развития, закрепленной в преамбуле к Марракешскому соглашению. Мы убеждены в том, что задачи поддержания и сохранения открытой и недискриминационной многосторонней торговой системы и действия в интересах охраны окружающей среды и поощрения развития могут и должны дополнять друг друга. Мы отмечаем усилия членов по проведению национальных экологических оценок торговой политики на добровольной основе. Мы признаем, что в соответствии с правилами ВТО ни одной стране не может быть отказано в праве принимать такие меры для охраны жизни или здоровья людей, животных или растений или окружающей среды, какие она считает приемлемыми, при условии, что результатом принятия таких мер не будет произвольная или неоправданная дискриминация в отношении стран, где существуют такие же условия, или скрытое ограничение международной торговли, и что они во всех других отношениях будут соответствовать положениям ВТО. Мы приветствуем дальнейшее сотрудничество ВТО с ЮНЕП и другими межправительственными экологическими организациями. Мы призываем продолжать усилия по развитию сотрудничества между ВТО и соответствующими международными организациями, занимающимися вопросами экологии и развития, особенно в преддверии Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, которая состоится в сентябре 2002 года в Йоханнесбурге, Южная Африка.

7. Мы также вновь подтверждаем права членов в соответствии с Генеральным соглашением по торговле услугами регулировать предложение услуг и вводить новые положения в этой области.

8. Мы вновь подтверждаем наше заявление, сделанное на Конференции на уровне министров в Сингапуре, о международно признанных основных трудовых нормах. Мы отмечаем работу, проводимую в рамках Международной организации труда (МОТ), по вопросам, касающимся социальных аспектов глобализации.

9. Мы с особым удовлетворением отмечаем, что в ходе настоящей Конференции были завершены процедуры вступления в ВТО Китая и Тайваня. Мы также приветствуем прием в качестве новых членов со времени проведения последней сессии Албании, Хорватии, Грузии, Иордании, Литвы, Молдовы и Омана и отмечаем обширные обязательства по обеспечению доступа на рынки, которые были приняты этими странами с момента присоединения. Присоединение этих стран, а также еще 28 стран, которые в настоящее время ведут переговоры о присоединении, значительно усилит многостороннюю торговую систему. В этой связи мы придаем большую важность скорейшему завершению процедур присоединения. В частности, мы заявляем о своей приверженности делу ускорения присоединения наименее развитых стран.

10. С учетом тех задач, которые ставит расширение членского состава ВТО, мы подтверждаем нашу коллективную обязанность обеспечивать внутреннюю транспарентность и действенное участие всех членов. Подчеркивая межправительственный характер организации, мы заявляем о своей приверженности делу обеспечения большей транспарентности деятельности ВТО, в том числе с помощью более результативного и своевременного распространения информации и совершенствования диалога с общественностью. В связи с этим мы будем продолжать деятельность на национальном и многостороннем уровнях по расширению представления общественности о ВТО и распространять информацию о выгодах либеральной, основанной на правилах многосторонней торговой системы.

11. С учетом этих соображений мы постановляем настоящим принять общую и сбалансированную программу работы, изложенную ниже. В нее включены как расширенная программа переговоров, так и другие важные решения и мероприятия, необходимые для решения задач, стоящих перед многосторонней торговой системой.

Программа работы

Вопросы и соображения, касающиеся осуществления

12. Мы считаем крайне важными вопросы и соображения, касающиеся осуществления, которые были подняты членами, и преисполнены решимости найти для них соответствующие решения. В связи с этим и с учетом решений Генерального совета от 3 мая и 15 декабря 2000 года мы далее принимаем решение о вопросах и соображениях, касающихся осуществления, в документе WT/MIN(01)/W/10 для решения ряда проблем, связанных с осуществлением, которые стоят перед членами. Мы постановляем, что переговоры по нерешенным вопросам, касающимся осуществления, станут неотъемлемой частью Программы работы, утверждаемой нами, и что соглашения, достигнутые на раннем этапе этих переговоров, будут рассматриваться с учетом положений пункта 47 ниже. В этой связи мы будем действовать следующим образом: а) в тех случаях, где в настоящей Декларации будет указан конкретный мандат на ведение переговоров, соответствующие вопросы, касающиеся осуществления, будут решаться в соответствии с этим мандатом; б) все другие нерешенные вопросы, касающиеся осуществления, будут решаться в приоритетном порядке соответствующими органами ВТО, которые представят отчеты Комитету по торговым переговорам, который учреждается в соответствии с пунктом 46 ниже, к концу 2002 года для принятия соответствующих мер.

Сельское хозяйство

13. Мы отмечаем работу, уже проделанную в рамках переговоров, начатых в начале 2000 года в соответствии со статьей 20 Соглашения по сельскому хозяйству, включая значительное число предложений по переговорам, представленных от имени в общей сложности 121 члена. Мы напоминаем о долгосрочной цели, закрепленной в этом Соглашении, которая заключается в создании справедливой и ориентированной на рынок торговой системы на основе программы коренных преобразований, охватывающих более строгие правила и конкретные обязательства в отношении поддержки и защиты в целях исправления и пре-

дотворачивания возникновения ограничений и диспропорций на мировых сельскохозяйственных рынках. Мы вновь подтверждаем нашу приверженность делу осуществления этой программы. Используя результаты уже проделанной работы и без ущерба для результатов переговоров, мы обязуемся вести всесторонние переговоры, направленные на существенное улучшение доступа на рынки; сокращение, в целях постепенной ликвидации, всех форм экспортных субсидий; и существенное ограничение приводящих к возникновению торговых диспропорций форм внутренней поддержки. Мы соглашаемся с тем, что особый и дифференцированный режим для развивающихся стран должен быть неотъемлемой составной частью всех элементов переговоров и должен быть включен в таблицы уступок и обязательств, а также, при необходимости, в правила и дисциплины, которые будут предметом переговоров, с тем чтобы обеспечить действенное функционирование этого режима и позволить развивающимся странам реально учитывать их потребности в области развития, включая продовольственную безопасность и развитие сельских районов. Мы принимаем к сведению не связанные с торговлей соображения, нашедшие отражение в предложениях по переговорам, представленных членами, и подтверждаем, что не связанные с торговлей соображения будут приняты во внимание в ходе переговоров, как это предусмотрено в Соглашении по сельскому хозяйству.

14. Механизмы принятия дополнительных обязательств, включая положения об особом и дифференцированном режиме, должны быть разработаны не позднее 31 марта 2003 года. Участники должны представить свои всеобъемлющие проекты таблиц, составленных с учетом этих механизмов, не позднее даты проведения пятой сессии Конференции на уровне министров. Переговоры, в том числе по вопросу о правилах и дисциплинах и соответствующих правовых документах, должны быть завершены в рамках и на дату завершения рассмотрения всего спектра вопросов, являющихся предметом переговоров в целом.

Услуги

15. Переговоры по торговле услугами будут проведены в целях поощрения экономического роста всех торговых партнеров и развития развивающихся и наименее развитых стран. Мы принимаем к сведению результаты работы, уже проделанной в рамках переговоров, начатых в январе 2000 года в соответствии со статьей XIX Генерального соглашения по торговле услугами, и значительное число предложений, представленных членами по широкому кругу секторов и ряду горизонтальных вопросов, а также по движению физических лиц. Мы вновь подтверждаем руководящие принципы и процедуры ведения переговоров, принятые Советом по торговле услугами 28 марта 2001 года, в качестве основы для продолжения переговоров в интересах достижения целей Генерального соглашения по торговле услугами, перечисленных в преамбуле, статье IV и статье XIX этого соглашения. Участники должны представить первоначальные запросы в отношении конкретных обязательств к 30 июня 2002 года и первоначальные предложения к 31 марта 2003 года.

Доступ на рынки несельскохозяйственной продукции

16. Мы принимаем решение провести переговоры, направленные, посредством согласованных механизмов, на сокращение или, где это необходимо, ликвидацию тарифов, включая сокращение или ликвидацию тарифных пиков, мак-

симальных тарифов и тарифной эскалации, а также нетарифных барьеров, в частности в отношении продукции, представляющей экспортный интерес для развивающихся стран. Охват продукции должен быть всеобъемлющим и не предусматривать никаких исключений. В ходе переговоров будут в полной мере учитываться особые потребности и интересы развивающихся и наименее развитых стран-участников, в том числе посредством применения принципа неполной взаимности в отношении обязательств по сокращению согласно соответствующим положениям статьи XXVIII бис Генерального соглашения по тарифам и торговле 1994 года и положениям, указанным в пункте 50 ниже. С этой целью подлежащие согласованию механизмы будут включать проведение надлежащих исследований и принятие соответствующих мер по созданию потенциала в целях оказания наименее развитым странам помощи в действенном участии в этих переговорах.

Торговые аспекты прав интеллектуальной собственности

17. Мы подчеркиваем ту важность, которую мы придаем осуществлению и толкованию Соглашения по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности (Соглашение по ТАПИС) в поддержку общественного здравоохранения за счет обеспечения доступа к существующим лекарственным средствам и изучения и разработки новых лекарственных препаратов, и в связи с этим принимаем отдельную декларацию.

18. В целях завершения работы, начатой в Совете по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности (Совет по ТАПИС) в отношении осуществления статьи 23.4, мы постановляем провести переговоры по вопросу о создании многосторонней системы уведомления и регистрации географических указателей для вин и спиртных напитков к пятой сессии Конференции на уровне министров. Мы отмечаем, что вопросы, связанные с распространением защиты географических указателей в соответствии со статьей 23 на продукты помимо вин и спиртных напитков, будут рассмотрены в Совете по ТАПИС в соответствии с пунктом 12 настоящей Декларации.

19. Мы поручаем Совету по ТАПИС в порядке осуществления его программы работы, в том числе в рамках рассмотрения статьи 27.3(b), рассмотреть вопрос об осуществлении Соглашения по ТАПИС в соответствии со статьей 71.1 и мероприятий, предусмотренных в пункте 12 настоящей Декларации, изучить, в частности, взаимосвязь между Соглашением по ТАПИС и Конвенцией о биологическом разнообразии, вопрос об охране традиционных знаний и фольклора, а также другие соответствующие новые события, на которые члены указали в соответствии со статьей 71.1. При осуществлении этой деятельности Совету по ТАПИС следует руководствоваться целями и принципами, изложенными в статьях 7 и 8 Соглашения по ТАПИС, и в полной мере учитывать аспекты развития.

Взаимосвязь между торговлей и инвестициями

20. Признавая необходимость многосторонней основы для обеспечения транспарентных, стабильных и предсказуемых условий для долгосрочных трансграничных инвестиций, особенно прямых иностранных инвестиций, которые будут способствовать расширению торговли, а также необходимость активизации технической помощи и деятельности по созданию потенциала в этой

области, как об этом говорится в пункте 21, мы постановляем провести переговоры после пятой сессии Конференции на уровне министров на основе решения о порядке проведения переговоров, которое будет принято на этой сессии явным консенсусом.

21. Мы признаем, что развивающимся и наименее развитым странам необходима расширенная поддержка в целях оказания технической помощи и создания потенциала в этой области, включая анализ и разработку политики для более эффективной оценки последствий более тесного многостороннего сотрудничества для их политики и целей в области развития, а также кадрового и организационного строительства. С этой целью мы будем работать в сотрудничестве с другими соответствующими межправительственными организациями, включая ЮНКТАД, и по соответствующим региональным и двусторонним каналам в целях предоставления расширенной и адекватно финансируемой помощи для удовлетворения этих потребностей.

22. В период до проведения пятой сессии дальнейшая работа в рамках Рабочей группы по взаимосвязи между торговлей и инвестициями будет сосредоточена на уточнении масштабов и определений; транспарентности; недискриминации; порядке предварительной выработки обязательств на основе всеобъемлющего подхода по типу Генерального соглашения по торговле услугами; разработке соглашений; исключениях и мерах защиты платежного баланса; консультациях и урегулировании споров между членами. Любая программа должна сбалансированно отражать интересы принимающих стран и стран происхождения и учитывать политику и цели в области развития правительств принимающих стран, а также их право осуществлять регулирование в общественных интересах. Особые потребности развивающихся и наименее развитых стран в области развития, торговли и финансирования должны быть составной частью любой программы, которая должна позволять членам принимать обязательства, соизмеримые с их индивидуальными потребностями и обстоятельствами. Должным образом должны учитываться и другие соответствующие положения ВТО. Когда это необходимо, должны учитываться существующие двусторонние и региональные соглашения об инвестициях.

Взаимосвязь между торговлей и политикой в области конкуренции

23. Признавая необходимость многосторонней основы для повышения вклада политики в области конкуренции в международную торговлю и развитие, а также необходимость активизации технической помощи и деятельности по созданию потенциала в этой области, как об этом говорится в пункте 24, мы постановляем провести переговоры после пятой сессии Конференции на уровне министров на основе решения о порядке проведения переговоров, которое будет принято на этой сессии явным консенсусом.

24. Мы признаем, что развивающимся и наименее развитым странам необходима расширенная поддержка в целях оказания технической помощи и создания потенциала в этой области, включая анализ и разработку политики для более эффективной оценки последствий более тесного многостороннего сотрудничества для их политики и целей в области развития, а также кадрового и организационного строительства. С этой целью мы будем работать в сотрудничестве с другими соответствующими межправительственными организациями, включая ЮНКТАД, и по соответствующим региональным и многосторонним

каналам в целях предоставления расширенной и адекватно финансируемой помощи для удовлетворения этих потребностей.

25. В период до проведения пятой сессии дальнейшая работа в рамках Рабочей группы по взаимосвязи между торговлей и политикой в области конкуренции будет посвящена прояснению основных принципов, включая транспарентность, недискриминацию и справедливость процедур, положениям о конкурентных картелях; формам добровольного сотрудничества; и поддержке постепенного укрепления учреждений, занимающихся вопросами политики в области конкуренции, в развивающихся странах на основе создания потенциала. Будут полностью учитываться потребности развивающихся и наименее развитых стран-участниц и должным образом применяться гибкий подход для их удовлетворения.

Транспарентность в области государственных закупок

26. Признавая необходимость многостороннего соглашения о транспарентности в области государственных закупок и необходимость активизации технической помощи и создания потенциала в этой области, мы постановляем провести переговоры после пятой сессии Конференции на уровне министров на основе решения о порядке проведения переговоров, которое будет принято на этой сессии явным консенсусом. Основу для этих переговоров составят результаты работы Рабочей группы по транспарентности в области государственных закупок, которые будут достигнуты к этому времени; в их ходе будут учитываться первоочередные задачи в области развития участников, особенно участников из числа наименее развитых стран. Тематика переговоров будет ограничена аспектами транспарентности, что не будет ограничивать право стран отдавать предпочтение отечественным поставкам или поставщикам. Мы обязуемся обеспечить адекватную техническую помощь и поддержку в создании потенциала как в ходе переговоров, так и после их завершения.

Содействие торговле

27. Признавая необходимость дальнейшего ускорения товарооборота, складской и таможенной очистки товаров, включая товары в пути, и необходимость активизации технической помощи и деятельности по созданию потенциала в этой области, мы постановляем провести переговоры после пятой сессии Конференции на уровне министров на основе решения о порядке проведения переговоров, которое будет принято на этой сессии явным консенсусом. В период до пятой сессии Совет по торговле товарами рассмотрит и, при необходимости, внесет уточнения и изменения в соответствующие аспекты статей V, VIII и X Генерального соглашения по тарифам и торговле 1994 года и выявит потребности и первоочередные задачи членов, в частности развивающихся и наименее развитых стран, в области содействия торговле. Мы обязуемся обеспечить адекватную техническую помощь и поддержку в создании потенциала в этой области.

Правила ВТО

28. С учетом опыта и растущего применения этих инструментов членами мы постановляем провести переговоры, направленные на прояснение и совершенствование дисциплин в рамках Соглашения об осуществлении статьи VI Гене-

рального соглашения по тарифам и торговле 1994 года и Соглашения о субсидиях и компенсационных мерах, сохраняя неизменными основные концепции, принципы и действенность этих соглашений и их инструментов и целей и принимая во внимание потребности развивающихся и наименее развитых участников. На первоначальном этапе переговоров участники укажут те положения, включая дисциплины, касающиеся приводящей к торговым диспропорциям практики, которые они желали бы прояснить и усовершенствовать на последующем этапе. В контексте этих переговоров участники будут также стремиться к прояснению и совершенствованию дисциплин ВТО, касающихся субсидирования рыболовства, принимая во внимание важность этого сектора для развивающихся стран. Мы отмечаем, что вопрос о субсидировании рыболовства поднимается также в пункте 31.

29. Мы также постановляем провести переговоры, направленные на прояснение и совершенствование дисциплин и процедур в рамках действующих положений ВТО, применимых к региональным торговым соглашениям. В ходе этих переговоров будут учитываться связанные с развитием аспекты региональных торговых соглашений.

Соглашение об урегулировании споров

30. Мы постановляем провести переговоры, направленные на уточнение и прояснение Соглашения об урегулировании споров. В основу этих переговоров должна быть положена уже проделанная работа, а также любые дополнительные предложения, представленные членами, и они должны быть направлены на выработку уточнений и прояснений не позднее мая 2003 года, после чего мы предпримем шаги, направленные на обеспечение скорейшей практической реализации результатов этих переговоров.

Торговля и окружающая среда

31. В целях усиления взаимоподкрепляющих функций торговли и окружающей среды мы постановляем провести переговоры, не предпрещая их результатов, по вопросу о:

- i) взаимосвязи между действующими правилами ВТО и конкретными торговыми обязательствами, закрепленными в многосторонних экологических соглашениях (МЭС). Тематика переговоров будет ограничена сферой применения таких действующих правил ВТО к участникам соответствующих МЭС. Эти переговоры не будут наносить ущерба правам любого члена в ВТО, который не является участником соответствующего МЭС;
- ii) процедурах регулярного обмена информацией между секретариатами МЭС и соответствующими комитетами ВТО и о критериях предоставления статуса наблюдателя;
- iii) сокращении или, в надлежащих случаях, ликвидации тарифных и нетарифных барьеров для экологических товаров и услуг.

Мы отмечаем, что вопрос о субсидировании рыболовства входит в повестку дня переговоров, предусмотренных в пункте 28.

32. Мы поручаем Комитету по торговле и окружающей среде в рамках продолжения работы над всеми пунктами его повестки дня, входящими в его компетенцию, уделять особое внимание:

- i) воздействию экологических мер на доступ на рынки, особенно в отношении развивающихся стран, в частности наименее развитых из них, и тем случаям, в которых ликвидация или сокращение торговых ограничений и диспропорций окажут благотворное влияние на окружающую среду и развитие;
- ii) соответствующим положениям Соглашения о торговых аспектах прав интеллектуальной собственности; и
- iii) требованиям в отношении экологической маркировки.

Работа над этими вопросами будет включать выявление любых потребностей в прояснении соответствующих правил ВТО. Комитет представит отчет пятой сессии Конференции на уровне министров и в необходимых случаях вынесет рекомендации в отношении будущих действий, включая желательность проведения переговоров. Результаты этой работы, а также переговоры, проведенные в соответствии с пунктом 31(i) и (ii), должны быть совместимыми с открытым и недискриминационным характером многосторонней торговой системы, не должны расширять или ограничивать права и обязанности членов в соответствии с существующими соглашениями ВТО, в частности Соглашением о применении санитарных и фитосанитарных мер, ни изменять баланс этих прав и обязательств, а также должна строиться на учете потребностей развивающихся и наименее развитых стран.

33. Мы признаем важность технической помощи и создания потенциала для развивающихся стран, в частности наименее развитых из них, в области торговли и окружающей среды. Мы также призываем к обмену опытом и знаниями между членами, желающими проводить экологические оценки на национальном уровне. Доклад об этой деятельности будет подготовлен для представления на пятой сессии.

Электронная торговля

34. Мы отмечаем работу, проделанную в Генеральном совете и в других соответствующих органах со времени принятия Декларации министров от 20 мая 1998 года и постановляем продолжать осуществление Программы работы по электронной торговле. Проделанная работа свидетельствует о том, что электронная торговля ставит новые задачи и открывает новые возможности в области торговли для членов, находящихся на всех этапах развития, и мы признаем важность создания и поддержания такой обстановки, которая благоприятствует дальнейшему развитию электронной торговли. Мы поручаем Генеральному совету рассмотреть наиболее уместные организационные механизмы выполнения Программы работы и представить доклад о дальнейшем прогрессе пятой сессии Конференции на уровне министров. Мы заявляем о том, что в период до пятой сессии члены будут продолжать использовать существующую практику, предусматривающую отказ от обложения таможенными пошлинами электронных операций.

Малые страны

35. Мы постановляем разработать под руководством Генерального совета программу работы по изучению вопросов, касающихся торговли малых стран. Цель этой работы заключается в конкретизации ответов на выявленные проблемы, связанные с торговлей, для более полной интеграции малых уязвимых стран в многостороннюю торговую систему, с тем чтобы не создавать соответствующую подкатегорию членов ВТО. Генеральный совет должен рассмотреть программу работы и вынести рекомендации в отношении мер пятой сессии Конференции на уровне министров.

Торговля, задолженность и финансы

36. Мы постановляем изучить в рамках рабочей группы под эгидой Генерального совета взаимосвязь между торговлей, задолженностью и финансами и любые возможные рекомендации в отношении мер, которые могут быть приняты в рамках мандата и круга ведения ВТО, в целях расширения возможностей многосторонней торговой системы содействовать долгосрочному решению проблемы внешней задолженности развивающихся и наименее развитых стран и повышать согласованность международной торговой и финансовой политики в целях предохранения многосторонней торговой системы от воздействия финансовой и валютной нестабильности. Генеральный совет должен представить доклад о ходе такого рассмотрения пятой сессии Конференции на уровне министров.

Торговля и передача технологии

37. Мы постановляем рассмотреть в рамках рабочей группы под эгидой Генерального совета вопрос о взаимосвязи между торговлей и передачей технологии и любые возможные рекомендации в отношении мер, которые могут быть приняты в рамках мандата ВТО в целях расширения потока технологии в развивающиеся страны. Генеральный совет должен представить доклад о ходе рассмотрения данного вопроса пятой сессии Конференции на уровне министров.

Техническое сотрудничество и создание потенциала

38. Мы подтверждаем, что техническое сотрудничество и создание потенциала являются основными элементами связанного с развитием аспекта многосторонней торговой системы, и приветствуем и одобряем новую стратегию технического сотрудничества ВТО в целях создания потенциала, роста и интеграции. Мы поручаем секретариату в координации с другими соответствующими учреждениями оказывать поддержку национальным усилиям по включению вопросов торговли в национальные планы экономического развития и стратегии сокращения масштабов нищеты. Предоставление технической помощи ВТО должно быть организовано таким образом, чтобы помогать развивающимся и наименее развитым странам и странам с низким уровнем дохода с переходной экономикой приспосабливаться к применению правил и дисциплин ВТО, выполнять обязательства и пользоваться правами, связанными с членством в этой организации, включая использование выгод открытой, основанной на правилах многосторонней торговой системы. Первоочередное внимание будет уделяться малым, уязвимым странам и странам с переходной экономикой, а также членам

и наблюдателям, не представленным в Женеве. Мы вновь заявляем о нашей поддержке ценной работы Центра по международной торговле, которую необходимо активизировать.

39. Мы подчеркиваем настоятельную необходимость действенной координации технической помощи с двусторонними донорами в рамках Комитета содействия развитию ОЭСР и соответствующих международных региональных межправительственных учреждений на основе согласованной политической программы и графика выполнения. В целях координации оказания технической помощи мы поручаем Генеральному директору проводить консультации с соответствующими учреждениями, двусторонними донорами и получателями помощи в целях выявления путей повышения эффективности и рационализации Комплексной рамочной платформы для оказания технической помощи наименее развитым странам в области торговли и Комплексной совместной программы оказания технической помощи (КСПТП).

40. Мы заявляем о своем согласии с необходимостью того, чтобы финансирование технической помощи было надежным и предсказуемым. В этой связи мы поручаем Комитету по бюджету, финансам и администрации разработать план для принятия Генеральным советом в декабре 2001 года, который обеспечит долгосрочное финансирование технической помощи ВТО на общем уровне, не уступающем уровню нынешнего года, и соизмеримом с перечисленной выше деятельностью.

41. Мы приняли твердые обязательства в отношении технического сотрудничества для создания потенциала в различных пунктах настоящей Декларации министров. Мы вновь подтверждаем эти конкретные обязательства, содержащиеся в пунктах 16, 22, 25–27, 33, 38–40, 42 и 43, и вновь подтверждаем также упомянутое в пункте 2 понимание важной роли финансирования программ технической помощи и создания потенциала на устойчивой основе. Мы поручаем Генеральному директору представить пятой сессии Конференции на уровне министров доклад, содержащий промежуточный отчет Генеральному совету в декабре 2002 года, о выполнении и адекватности обязательств, указанных в перечисленных пунктах.

Наименее развитые страны

42. Мы признаем серьезный характер соображений, высказанных наименее развитыми странами в Занзибарской декларации, принятой их министрами в июле 2001 года. Мы считаем, что для интеграции наименее развитых стран в многостороннюю торговую систему необходимо реальное расширение доступа на рынки, поддержка диверсификации их производства и экспортной базы, а также оказание связанной с торговлей технической помощи и создание потенциала. Мы согласны с тем, что для реальной интеграции наименее развитых стран в торговую систему и глобальную экономику потребуются усилия со стороны всех членов ВТО. Мы обязуемся способствовать достижению целей беспопытного, бесквотового доступа на рынки для продукции, производимой в наименее развитых странах. В этой связи мы приветствуем крупные шаги по расширению доступа на рынки, сделанные членами ВТО в преддверии третьей Конференции Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам в Брюсселе в мае 2001 года. Мы далее обязуемся рассмотреть дополнительные меры по постепенному расширению доступа на рынки для наименее

развитых стран. Присоединение наименее развитых стран к организации остается одной из первоочередных задач для всех ее членов. Мы принимаем решение действовать в направлении облегчения и ускорения переговоров с присоединяющимися наименее развитыми странами. Мы поручаем секретариату учитывать то первоочередное значение, которое мы придаем присоединению наименее развитых стран, в ежегодных планах технической помощи. Мы вновь подтверждаем наши обязательства, принятые в ходе третьей Конференции по наименее развитым странам, и принимаем решение о том, чтобы ВТО, при разработке своей программы работы по наименее развитым странам, учитывала, в соответствии со своим мандатом, связанные с торговлей элементы Брюссельской декларации и Программы действий, принятых на третьей Конференции по наименее развитым странам. Мы поручаем Подкомитету по наименее развитым странам разработать такую программу работы и представить отчет о согласованных программах работы Генеральному совету на его первом заседании в 2002 году.

43. Мы одобряем Комплексную рамочную платформу для оказания технической помощи наименее развитым странам в области торговли (КРП) как действенную программу развития торговли наименее развитых стран. Мы настоятельно призываем партнеров по процессу развития существенно увеличить взносы в Целевой фонд КРП и во внебюджетные целевые фонды ВТО в интересах наименее развитых стран. Мы настоятельно призываем основные учреждения, действуя в координации с партнерами по процессу развития, рассмотреть вопрос о совершенствовании КРП в целях решения проблем в области производства, с которыми сталкиваются наименее развитые страны, и использования образца во всех наименее развитых странах после обзора КРП и оценки текущего осуществления экспериментальной схемы в отдельных наименее развитых странах. Мы просим Генерального директора на основе координации с руководителями других учреждений представить промежуточный доклад Генеральному совету в декабре 2002 года и полный доклад пятой сессии Конференции на уровне министров по всем проблемам, затрагивающим наименее развитые страны.

Особый и дифференцированный режим

44. Мы вновь подтверждаем положения об особом и дифференцированном режиме, являющиеся составной частью соглашений ВТО. Мы отмечаем соображения, высказанные по вопросу их применения для решения конкретных проблем, с которыми сталкиваются развивающиеся страны, особенно наименее развитые страны. В этой связи мы также отмечаем, что некоторые члены предложили заключить рамочное соглашение об особом и дифференцированном режиме (WT/GC/W/442). Поэтому мы принимаем решение о том, что все положения об особом и дифференцированном режиме должны быть пересмотрены в целях их усиления и повышения их точности, действенности и оперативности. В этой связи мы одобряем программу работы по особому и дифференцированному режиму, изложенную в решении о вопросах и соображениях, касающихся осуществления.

Структура и осуществление программы работы

45. Переговоры, которые будут проводиться в соответствии с настоящей Декларацией должны быть завершены не позднее 1 января 2005 года. В ходе пятой сессии Конференции на уровне министров будет произведена оценка хода переговоров, даны необходимые директивные установки и, при необходимости, приняты соответствующие решения. После получения результатов переговоров во всех областях будет проведена специальная сессия Конференции на уровне министров для принятия решений относительно утверждения и реализации этих результатов.

46. Общий контроль за ведением переговоров будет осуществлять Комитет по торговым переговорам под руководством Генерального совета. Комитет по торговым переговорам проведет свое первое заседание не позднее 31 января 2002 года. Он определит соответствующие переговорные механизмы и будет осуществлять контроль за ходом переговоров.

47. За исключением уточнений и изменений, вносимых в Соглашение об урегулировании споров, выработка, принятие и вступление в силу решений, принятых в ходе переговоров, будут рассматриваться как составные части единого процесса. Вместе с тем соглашения, заключенные на ранних этапах, могут реализовываться на предварительной или окончательной основе. Соглашения, заключенные на ранних этапах, будут приниматься во внимание при оценке общих результатов переговоров.

48. Переговоры будут открыты для участия:

- i) всех членов ВТО; и
- ii) государств и отдельных таможенных территорий, находящихся в настоящее время в процессе присоединения, а также тех сторон, которые информируют членов на одном из регулярных заседаний Генерального совета о своем намерении провести переговоры по вопросу об определении условий получения членства и для которых учреждены рабочие группы по присоединению.

Решения по результатам переговоров будут приниматься только членами ВТО.

49. Переговоры будут проводиться с соблюдением принципа транспарентности, с тем чтобы содействовать действенному участию всех сторон. Они будут проводиться с целью обеспечения выгод для всех участников и достижения общей сбалансированности результатов переговоров.

50. В ходе переговоров и в других аспектах Программы работы будут в полной мере учитываться принцип особого и дифференцированного режима для развивающихся и наименее развитых стран, установленный в части IV Генерального соглашения по тарифам и торговле 1994 года; решение от 28 ноября 1979 года о дифференцированном и более благоприятном режиме, взаимности и более полном участии развивающихся стран; решение о мерах в пользу о наименее развитых стран, принятое на Уругвайском раунде; и все другие соответствующие положения ВТО.

51. Комитет по торговле и развитию и Комитет по торговле и окружающей среде будут, с учетом своих соответствующих мандатов, действовать в качестве форумов по выявлению и обсуждению связанных с развитием и окружающей

средой аспектов переговоров, с тем чтобы содействовать достижению цели должного учета принципа устойчивого развития.

52. Те элементы Программы работы, которые не связаны с проведением переговоров, также имеют первостепенное значение. Они будут рассматриваться под общим руководством Генерального совета, который представит доклад об их рассмотрении пятой сессии Конференции на уровне министров.
